

Тринадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Благоевград (Болгария), 20–24 июля 2015 г.

Задачи индивидуального соревнования

Не переписывайте условий. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи, номер Вашего места и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка Вашей работы.

Полученные Вами ответы нужно обосновывать. Даже абсолютно верный ответ оценивается низко, если он приведён безо всякого обоснования.

Задача №1 (20 баллов). науатль:

$$mahtlactli-on-cē \times mahtlactli = m\acute{a}cu\ddot{u}l-p\acute{o}hualli-on-mahtlactli \quad (1)$$

$$cem-p\acute{o}hualli \times \acute{o}me = \acute{o}m-p\acute{o}hualli \quad (2)$$

$$y\acute{e}-p\acute{o}hualli-on-chic\acute{o}me + mahtlactli-on-n\acute{a}hui = n\acute{a}uh-p\acute{o}hualli-on-cē \quad (3)$$

$$m\acute{a}cu\ddot{u}lli + \acute{o}me = chic\acute{o}me \quad (4)$$

$$mahtlactli-on-\acute{e}yi \times \acute{e}yi = cem-p\acute{o}hualli-on-caxt\acute{o}lli-on-n\acute{a}hui \quad (5)$$

$$m\acute{a}cu\ddot{u}lli \times \acute{e}yi = caxt\acute{o}lli \quad (6)$$

араммба:

$$ng\acute{a}mbi + ng\acute{a}mbi = ng\acute{a}mbi \times y\grave{a}nparo \quad (7)$$

$$ng\acute{a}mbi + as\grave{a}r = tambaroy \quad (8)$$

$$y\grave{a}nparo t\grave{a}xwo + fete as\grave{a}r t\grave{a}xwo = y\grave{a}nparo fete \quad (9)$$

$$yen\acute{o}we \times yen\acute{o}we t\grave{a}xwo = fete yen\acute{o}we t\grave{a}xwo \quad (10)$$

$$nimbo \times fete = tarumba \quad (11)$$

$$nimbo + y\grave{a}nparo t\grave{a}xwo = yen\acute{o}we t\grave{a}xwo \quad (12)$$

науатль:

араммба:

$$y\acute{e}-tzontli-on-n\acute{a}uh-p\acute{o}hualli-on-caxt\acute{o}lli-on-cē = ndamno \quad (13)$$

$$cen-tzontli-on-cem-p\acute{o}hualli-on-mahtlactli-on-\acute{o}me = y\grave{a}nparo tarumba \quad (14)$$

$$cen-tzontli = tarumba tambaroy fete as\grave{a}r \quad (15)$$

$$cen-xiquipilli = weremeke tarumba nimbo y\grave{a}nparo \quad (16)$$

(a) Запишите цифрами равенства (1–12) и числа (13–16).

(b) Запишите на языке науатль: 42; 494.

(c) Запишите на языке араммба: 43; 569.

⚠ Классический науатль, относящийся к юто-ацтекской семье, был языком империи ацтеков в Мексике.

Язык араммба (он же серки, серкисетави или верхнеморхедский) относится к южно-центральнопапуасской семье. На нём говорят около 970 человек в Папуа — Новой Гвинее.

—Милена Венева

Задача №2 (20 баллов). Даны формы глаголов на бесленеевском диалекте кабардино-черкесского языка (говор аула Уляп, Республика Адыгея) в латинской транскрипции с проставленным ударением и их русские переводы:

defɒn	<i>мочь шить</i>
gʷəʃ'əʔén	<i>говорить</i>
máde	<i>шьёт</i>
máʃxe	<i>ест</i>
meçántɣʷe	<i>скользит</i>
megʷəʃ'əʔéf	<i>может говорить</i>
mes	<i>горит</i>
mebəbápe	<i>действительно летит</i>
meʃxápe	<i>действительно ест</i>
mezeqáfe	<i>делает вид, что кусается</i>
sən	<i>гореть</i>
ʔəgʷərəgʷən	<i>дрожать</i>

(а) Переведите на русский язык:

zeqén, medéf, medáfe, səfən, megʷəʃ'əʔe, mebáb.

Вот ещё несколько бесленеевских слов:

çántɣʷeçəm	<i>не скользит</i>
çántɣʷet	<i>скользил</i>
çentɣʷéft	<i>мог скользить</i>
dápet	<i>действительно шил</i>
défxeme	<i>если могут шить</i>
çántɣʷexeme	<i>если скользят</i>
meʔəgʷərəgʷxe	<i>дрожат</i>
səfçəm	<i>не может гореть</i>
bəbme	<i>если летит</i>
bəbxet	<i>летели</i>
šxeme	<i>если ест</i>
ʔəgʷərəgʷçəm	<i>не дрожат</i>

(б) Переведите на русский язык:

çentɣʷéfmə, šxáfexəçəm, bəbəft, šxet, ʔəgʷərəgʷépepe.

(с) Переведите на бесленеевский диалект:

*шьют; делают вид, что летят; действительно горел; не может есть;
если говорят; кусаются.*

Не забудьте проставить ударения.

⚠ Кабардино-черкесский язык относится к абхазо-адыгской группе северокавказской семьи. На нём говорят в Российской Федерации (516 000 человек), а также в Турции и других странах Ближнего Востока.

ç, gʷ, ç, š, š', ʔ, x, ɣʷ, ʒ, ʔ — согласные звуки; ə — гласный звук. Знак «´» обозначает ударение.

—Пётр Аркадьев

Задача №3 (20 баллов). Soundex — алгоритм для кодирования имён и фамилий. Его создали в 1918–1922 гг. в США Роберт Расселл и Маргарет Кинг Оделл, чтобы облегчить поиск похоже звучащих фамилий. В середине XX века Soundex широко использовался в США при анализе результатов переписей населения 1890–1920 гг.

Ниже дан пример карточки с данными переписи населения 1910 г. Здесь вы видите, что код Soundex для фамилии *Wilson* выглядит как W425.

LOUISIANA				
HEAD OF FAMILY			E. D.	SHEET
W425 Wilson, Alice			118	17
COLOR	AGE	BIRTHPLACE		
B	42			
COUNTY	CITY			
St. Landry				
OTHER MEMBERS OF FAMILY				
NAME	RELATIONSHIP	AGE	BIRTHPLACE	
Eugene	W	46		
Regina	D	15		
Walter	S	13		
Louisa	D	12		
Camila	D	7		
Conell	S	7		
Hudson	S	4		

FORM 10-636 (4-20-61)
1910 CENSUS INDEX - FAMILY

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
BUREAU OF THE CENSUS

Источник: <https://familysearch.org/learn/wiki/en/Soundex>

Дан список фамилий и соответствующих им кодов Soundex в перепутанном порядке. Некоторые символы пропущены:

<i>Allaway, Anderson, Ashcombe, Buckingham,</i>	S312, T□6□, □5□3, C42□, T520,
<i>Chapman, Colquhoun, Evans, Fairwright,</i>	L□42, A536, C155, □623, S356,
<i>Kingscott, Lewis, Littlejohns, Stanmore,</i>	□252, □152, □330, A251, A400, L2□0
<i>Stubbs, Tocher, Tonks, Whytehead</i>	

- Опишите пошагово, как генерируется код Soundex.
- Установите соответствия между фамилиями и кодами Soundex и вставьте пропущенные символы.
- Постройте коды Soundex для следующих фамилий:

Ferguson, Fitzgerald, Hamnett, Keefe, Maxwell, Razey, Shaw, Upfield.

—Александр Пиперски

Задача №4 (20 баллов). Даны предложения на языке вампая и их русские переводы:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. <i>Ngarlu nya.</i> | Ты танцевал. |
| 2. <i>Gulugba ngu.</i> | Я посплю. |
| 3. <i>Bardbi ga bungmanya.</i> | Старуха убежала. |
| 4. <i>Ngunybulugi barrawunguji.</i> | У врача есть дом. |
| 5. <i>Ngajbi nginya.</i> | Я увидел тебя. |
| 6. <i>Dagumajba nguyu ngunybulugi.</i> | Она побьёт врача. |
| 7. <i>Alanga gu ngarlujba janjingunya.</i> | Девочка станцует с собакой. |
| 8. <i>Ngajba gununyu.</i> | Он увидит тебя. |
| 9. <i>Ngirra nga gijilulu.</i> | Я украл деньги. |
| 10. <i>Yagujba nyu barrawuwaji.</i> | Ты оставишь его без дома. |
| 11. <i>Daguma ngiyinga bungmanyani.</i> | Старуха побила меня. |
| 12. <i>Bardbi ga darrangunguji.</i> | Он убежал с палкой. |
| 13. <i>Alayulu ngiya juwa.</i> | Она нашла мужчину. |
| 14. <i>Juwani gina ngajbi gijilulungunya.</i> | Мужчина увидел её с деньгами. |
| 15. <i>Yagu gininya.</i> | Он оставил меня. |
| 16. <i>Bungmaji gina ngajbi balamurruwaji.</i> | Он увидел старика без копыя. |
| 17. <i>Dirragba gu bungmaji.</i> | Старик прыгнет. |

(a) Переведите на русский язык:

18. *Alayulujba nguyunyu bungmanyani.*
19. *Yagu gininya.*
20. *Janji darrangguwaji.*
21. *Ngirra nya alanga.*
22. *Daguma nyinga.*
23. *Dirragbi ga balamurrungunya.*

(b) Переведите на язык вампая:

24. Ты оставишь меня.
25. Врач поспал.
26. Мужчина убежит с деньгами.
27. Он украдёт собаку.
28. Девочка увидела тебя.

⚠ Язык вампая относится к западнобарклийской семье. На нём говорят около 50 человек в Северной территории Австралии.

—Ксения Гилярова

Задача №5 (20 баллов). Даны 25 полустигм на языке сомали, написанные размером масафо:

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. ogaadeen ha ii dirin | 14. daliilkii ku siiyaye |
| 2. duul haad amxaaraa | 15. miyaad iigu duurxuli |
| 3. kaa dooni maayee | 16. dorraad adigu kama dhigin |
| 4. amba waa ku daba geli | 17. ma deldelin raggoodii |
| 5. dakanka iyo qaankee | 18. deelqaadkan aad tiri |
| 6. anaa been dabaadee | 19. diigaanyo ciidana |
| 7. galbeed uga dareershaan | 20. wax ma kala dillaallaa |
| 8. dalkaad adigu joogtiyo | 21. duunyada ka qaadoo |
| 9. dar alliyo heshiis iyo | 22. diinkiyo dugaaggiyo |
| 10. mase waa dayoobeen | 23. dildillaaca waaberi |
| 11. dacalkaaga kuma shuban | 24. dibnahaaga kama qiran |
| 12. miyaan duudsiyaayaa | 25. hobyoo wixii ka soo degey |
| 13. doodaye maxaad oran | |

Чтобы вы могли лучше разобраться в устройстве масафо, вот 10 полустигм, которые были получены из настоящих полустигм путём случайной перестановки слов в пределах одного полустигма. Возможно, некоторые из них удовлетворяют правилам стихосложения, но в большинстве случаев это не так:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 26. u anigaa lehe diin | 31. kuu miyuu tari wax dafir |
| 27. waad nimankaad ma diidi | 32. kuu daalasaayee nin |
| 28. qoran daftarkaaga kuma | 33. shareecada dikrigiyo |
| 29. fuushaan kaama dusha | 34. dumarkii furayaan ma |
| 30. helo dabacayuum kulaan | 35. ogaadee diyaar kuu |

(a) Опишите структуру полустигма масафо.

(b) Даны ещё 10 полустигм масафо. Пять из них — настоящие, а пять — случайные перестановки. Что есть что?

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 36. war ismaaciil daarood | 41. digaxaarka mariyoo |
| 37. dir miyaad wadaagtaan | 42. ciid iyo doolo diraac |
| 38. labadaad ka duudiye | 43. nooma keeneen darka |
| 39. ka jannadaad daahiye | 44. kala deyaayaa miyaan |
| 40. adiga iyo deriskaa | 45. wuxuun kaa danqaabaan |

—Александр Пиперски

Редакторы: Божидар Божанов (отв. ред.), Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Борис Иомдин, Бруно Л'Асторина, Джэгу Ли, Элица Миланова, Мийна Норвик, Алексей Пегушев, Александр Пиперски, Мария Рубинштейн, Даниель Рущкий, Артур Семенюк, Павел Софрониев, Габриела Хладник, Цао Цитун, Эстер Шейнкман.

Русский текст: Пётр Аркадьев, Ксения Гилярова, Иван Держанский, Александр Пиперски.

Желаем успеха!